

0
OSWALD

105-82555-

SECTION 101

COPY 8

DL 100-10461

WRH:gj:les

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item No. 17

Text on reverse side of photograph:
"Marina - this is to explain to you; the truth is
that I am already unlike that Tapka (?) in
Leningrad in 1958?"

Is it to be found there?

- June, 1961
Pepoya (?) "

DL 100-10461

WRH:gj:les

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item No. 51

- (1) A postal card:
 - (a) Face: a caption under the picture:
"Glory to October (Revolution)!"
 - (b) Back: a written message addressed to
"Dear Marina, Alik (sic) and especially,
June" from "Your Lyuda (Lyudmila)." The
writer sends her greetings and best wishes
for anniversary of the October Revolution.
- (2) A sketch of violets, butterflies and bows
apparently a design for embroidery, with notes
on color of threads to be used.

DL 100-10461
WRH:gj:les
1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item No. 69

One New Year's card from the MEDVEDEV Family to
MARINA (N. PRUSAKOVA) wishing her good health and a happy
New Year. Card not addressed.

1

DL 100-10461

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photographs of the inventory items of evidence.

Item 70:

Writing on the back of Photograph No. 3 depicting a young boy with a rocking horse:

"As a keepsake for dear Marinochka
and her family - from Asker
or Sashulka (Aleksandr) - 2 years
of age.

8/30/62."

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLE FROM RUSSIAN

Item #74

An ocean of electric energy - 2700 - 3000million
KW in 1980 - Thus the 22nd Congress, C.P.S.U.
decided

On the program for the U.S.S.R. for 1980

(no date)

1
RPG:vm
DL 100-10461

Translation of Titles and Dates from Russian

Item #75

Left Cover:
State Tretyakovsky Gallery
30 post cards
(no date)

Title Page on Right:
Manual of Analysis of Medical
Prescriptions (mixtures or concoctions)
Moscow - 1956

DL 100-10461

WRH:gj:les

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item No. 76

A cover, title page and last page of a pamphlet entitled, "Minsk", by F. S. Martinkevich, published by the State Publishing House of Geographical Literature, Moscow, 1958.

The last page of the pamphlet contains descriptions of several historical cities and monuments near Minsk.

1
RPG:vm
DL 100-10461

Translation of Titles and Dates from Russian

Item #76

Page 1
Cover on left:
 "Minsk"
 1958

Title page on right
 "Queen of Spades" (play by Pushkin)
 (no date)

Page 2
Left:

Geographical Situation and Natural Condition
 (no date)

Right:
 Queen of Spades
 Opera in 4 acts, 7 scenes
 Music P. I. Tschaikovsky
 Presented 1960

1
RPG:vm
DL 100-10461.

TRANSLATION OF TITLES AND DATES FROM RUSSIAN

Item #77

Page 1 **Left**
Introductory Phonetic
Course in the German Language

Assistance for Work in
Basic Course for Correspon-
dence (?) Students. 1st course.
Pedagogical Institute of
Foreign Languages.
1958

Right
Teach Yourself to
Speak English !
(no date)

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLES AND DATES FROM RUSSIAN

Item #78

Page 1 Left
Communist Manifesto
1959

Right

Russian art
(no date)

Page 2 Right
Russian art of the 1st
Half of the 19th Century
1961

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLE FROM RUSSIAN

Item #79

"The Soviet Electoral System"
by A. I. KIM
(no date)

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLES AND DATES FROM RUSSIAN

ITEM #80

Title of book on the left is:
"Eugenie Grandet" by
Honore de Balzac
(no date)

Title of book on the first is:
"Geographic Dictionary"
Minsk - 1961

DL 100-10461
WRH:gj:les

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item No. 81

A cover, title page and last page of a manual for secondary school, teachers entitled "MINIMUM VOCABULARY IN THE FRENCH LANGUAGE" by L. S. Andreevskaya-Levenstern and O. M. Karlovich, published by the State Publishing House of Training and Pedagogical Literature of the Ministry of Education of the RSFSR, Moscow, 1957.

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLES AND DATES FROM RUSSIAN

ITEM #81

The title of the book on left side is:
"Parasite!" by A. LAVROV
and O. LAVROV
(no date)

(Translator's note: Appearing above the title mentioned above are the Russian letters "Che" and "P," - meaning uncertain.)

The title of the book on the right side is:
"Minimum Vocabulary in the French language
for Middle Schools."
1957

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLES FROM RUSSIAN

ITEM #82

Item on left of photograph -
Songbook with lyrics on
cover "A wide country is my
homeland"
(no date)

Item on right of photograph -
Book entitled "The Truth of the
Second Front" by D. KRAMINOV
(no date)

1
RPG:m
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLES FROM RUSSIAN

Item 83

Page on left of photograph titled "Our Small Life"

Y. POVOLOTSKY and K^o - Paris

Author: Don - Aminado
(no date)

Cover of book on right titled "Population of USSR"

by P. G. PODYACHIKH
(no date)

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLE AND DATE FROM RUSSIAN

Item 84

Item titled "Constitution of the U.S.S.R."

by D. S. KAREV, G. V. BARABASHEV

Moscow, 1960

It is described as a "School Aid For Students of High School"

Publisher: State Pedagogical Publishing House of the
Ministry of Education, U.S.S.R.

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLE AND DATE FROM RUSSIAN

Item #89

A Book of Helpful Advice, 3rd edition, 1960, BSSR State
Publishing House, editorial staff of scientific-technical
literature, Minsk

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION OF TITLE FROM RUSSIAN

Item #90

On Appetizing and Wholesome Food
(no date)

1
RPG:vm
DL 100-10461

Translation of Title and Date From Russian

Item #91

Fidel Castro, 1961, State Publishing House of
Political Literature, Moscow, by G. Osheverov

1
RPG:vm
DL 100-10461

Translation of Title and Date from Russian

Item #92

Minsk, 1962, BSSR State Publishing House, Minsk

1
RPG:vm
DL 100-10461

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #93

This item contains no title or date. It appears to be two pages from a book on the subject of canning.

1
RPG:vm
DL 100-10461

Translation of Title from Russian

Item #94

How Dangerous Is an Abortion and How to Prevent Pregnancy
(no date)

1

DL 100-10461

WRH/ds

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item 108

Photographs of a notebook of Oswald, consisting of 10 items, labelled A through J.

A. Cover with a picture of birds singing on a bough.
Printing on the bottom:

"NOTEBOOK."

* * *

G, H and I.

(Handwritten text of a song)

Who is going to the field so early?
Who is welcoming dawns in the field?
It is a collective-farm girl,
A kind that would make a fellow lose his sleep.
Her hair is long
And her eyes are languid.
Old and young alike, all the people in the street,
Look at the girl with admiration.

(Refrain): Oh, there must be a reason

Why Russian beauties are famous!

(Repeated twice)

Is it she, who mows the grass near the oak
grove,
Vying with others?
Is it not about her that village accordionists
Play songs in the gardens at night,
While trampling over the spring grasses?

DL 100-10461

(Refrain)

Was it not a dashing fellow who met her by the grove?
He met her, yet would not come close,
For she is quite a girl!
He looks at her murmuring:
"Oh, heavens forbid, I may fall in love!"
Yet, he is reluctant to leave;
He keeps gazing at her
Unable to take his eyes away.

Is it not she who comes down to the river?
Looking intently at the water
With her eyes so bright
She bends over the water;
She looks down and wonders:
"Could this be me?
"Perhaps this is only a red dawn
"That is flaming in the sky
"Which is reflected in the river?"

(Refrain).

* * *

J. Printing on the back cover:

SNKh (Council of National Economy) of the BSSR
(Belorussian Soviet Socialist Republic), TSBK (Central Bureau
of Regional Studies?), "HERO OF LABOR."

Article 631.

Price 7 kopecks.

TsBK "Hero of Labor" Printing Shop.

Order No. 264 - 60,000

3/6/62.

DL 100-10461

WBH:gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #150

Four-page letter dated January 24, 1963

* * * * *

My dear Marinochka, we received your letter and a greeting card. Thank you very, very much for not forgetting us. I wept wholeheartedly when I received your letter the way you did when you received mine. Uncle Ilya was away on a business trip, so, in my excitement, I ran over to the Andrianovs and we all read it together. We are very pleased that Aleck is such a decent fellow. You know we liked him and now I like him twice as much as before in my thoughts. The photograph is beautiful. You look fine; little Marishka has grown a lot. I wanted so much to hold her in my arms. She does not look like you; she seems to me to be the very image of Aleck.

We were very glad to get your photograph. I look at it every day and it seems to me as though you are here, next to me. I will preserve it. You know that I love you, too, although I did scold you sometimes; but in my heart I was sincere. For me you took the place of a daughter and a friend. We are very sorry that you went so far away, but what can one do? Now we wish you only the best in life. Now you have an heiress growing up; someone to live and work for.

Everything is fine at home; everybody is alive and well. We had a wonderful New Year's Eve party as we always do. During the school vacation we had Aunt Musya's children and Misha from Borisov. Only yesterday I took home Aunt Musya's Marinka. She spent about 4 days with us; she is growing into a very interesting girl - intelligent and determined. She asked me, "Aunt Valya, show me the picture of Marina; I will look at it again and remember it forever."

DL 100-10461

2

We received a letter from Aunt Polina; she invites us to Sasha's wedding which will take place on February 16. I have not decided yet, whether to go or not. Marinochka, I asked you whether or not you put in a tooth; I am worried about it. Also, why do you not write anything regarding Aleck's relatives? How do they treat you? Please write.

Marinochka, we received your greeting card only yesterday. You are not writing the address correctly. Write it down and remember: Minsk 29, ulitsa Kommunisticheskaya, No. 42, apartment 20. Write letters more often; I will always gladly answer them. I like your letters very much and the way you write.

We have unusually cold weather this year; frosts started a long time ago and still persist. I am staying at home; as soon as I go out, my hands and feet freeze, although I am dressed very well for winter. Here is our news in brief.

Dear Maryasha, write to me the dates of your family's birthdays. I do not know the date when Marishka was born; I think you were born on June 15. We did not see any of your friends. Warm regards to you and Aleck from all the Andrianovs; they were very glad to be remembered. Lyalya has not married yet; right now she is in Riga, in practical training; she meets with Aleck (?).

We hug and kiss you,

/s/ Aunt Valya and Uncle Illya

Kiss my "granddaughter" for me.

January 24, 1963

DL 100-10461

WRH: gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #154

Translator's Note:

The following fragment is possibly an attempt by Lee Oswald to reproduce from memory the text of an aria from an opera of Tchaikovsky, "The Queen of Spades." The fragment contains numerous errors, omissions and distortions. In translation, the omissions were marked with _____, and unintelligible words (distorted beyond recognition) were marked with ----.

* * * * *

ACT 2. "QUEEN OF SPADES"

I love you, love you immeasurably. I cannot imagine life without you. I am ready right now to perform a heroic deed of unprecedented prowess for your sake. But I do not wish to restrain your heart's freedom in any way. I am ready to conceal my feelings to please you, _____, ----feelings. I am ready to do anything for your sake. (I am willing) not only to be your husband, but a servant in different _____. I would like to be your friend and keep on being one for always. But I clearly see now, where _____, but what is the matter with me, how little you trust me. How feeling --- and how remote. Oh, I am tormented with this _____, _____, to you my soul, I am sad with your sadness and I weep with your tears. Oh, I am tormented with this ----- passionately to you with all my soul (1 A) repeat (?).

Oh, my dear! I love you.

DL 100-10461

WRH:gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #155 (one-page letter which is undated)

Marina

Congratulations on the birth of your daughter. This is wonderful!! Wish the best for you and her.

How do you feel? Marina, please write what I can bring you tomorrow. Greetings and best wishes from all Andrianovs, from mother, from Tolya, and from "grandmother" Valya.

Kiss you strongly
(with Kisses)
Lyalya

PS. Marina, we are very, very glad you have a daughter. Everyone is elated. We are all congratulating "grandmother".

Once again with kisses.

Lyalya

DL 100-10461

WRH: gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Items #158 -- 160 -- 161 -- 162

ITEM #158

Envelope postmarked:

Minsk, USSR from A. H. OSWALD
Kalinin St.
House 4, Apt. 24

To: Marina Oswald
Trinkler Drive
House 5, Apt. 7
(Michailovs)
City of Kharkov

Left-hand corner of envelope:

ALL-UNION (Sport) SPARTAKIADA
ON ALL PHASES OF SPORTS

Reverse side of envelope:

Inscription "Published by Ministry of Communications,
USSR," Moscow. Price of envelope, with stamp
5 Kopecks. Artist - A. I. SHMIDSTEIN

ITEM #160

Postcard reflecting hotel "Byeloruss" in Minsk.

Printing: Where
To Whom
Address of Sender

ITEM #161

Airmail Envelope addressed to:

A. Oswald
2703 Mercedes St.,
Fort Worth, Texas, USA.

DL 100-10461

2

Return address:

**Er. Titoviets
1-11 Leningrad St.
Minsk, U.S.S.R.**

ITEM #162

Airmail Envelope addressed to:

**Mr. Lee Oswald
7313 Davanport
Fort Worth, Texas**

On this the upper left-hand corner bears a slogan:

"Glory to the conquerors of the cosmos!"

The return address reads:

**P. P. GOLOVACHEV
11 ZAKHAROV ST. Apt. 72
MINSK 29.**

DL 100-10461

WRH:gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #163

Envelope addressed to:

M. Oswald
602 Sesbeth Street
Daleas, Texas, U.S.A.

Address of Sender:

V. G. PRUSAKOVA
42 Communist St. Apt. 20
Minsk 29

Picture in upper left-hand corner is entitled
"Lake Baikal."

Letter is as follows:

Minsk 22nd November.

Good day dear Marinochka, Alsk
and little Marishka!!

I was just called from work and Eugenia Ivanovna read me your letter over the telephone. We are glad that all is going well with you, but how much we went through. I decided to write you a letter at once today; tomorrow I will go to work for the address. Marinochka I beg your pardon for the way you were received when you came through Minsk and no one met you. In the first place Uncle Ilya was on a trip, and I received your telegram at 10:00 PM - the train leaves at 11:00 I could not go alone. When Uncle Ilya arrived, we were very grieved that this happened. Don't be offended about that; you came through (Minsk) very late. Of course Uncle Ilya and I miss you very much; you went so far away; you know, you were the closest relative to us, although we grumbled at you sometimes, but you deserved it. Even now when I pass by your house, I feel somehow sad. This year we stored everything for winter, put up sauerkraut, but my

Marinka is not here; and yet I hear your voice: "Aunt Valya, did you make rassolnik today?" Our life is going on without changing; I am busy as always with housework at home and uncle Ilya is busy at work.

This year I went to Moscow for almost a whole month; Tomochka, daughter of my sister, Aunt Dusya, got married, and so I went to attend the wedding; I saw all my relatives and it was very nice and gay. Uncle Ilya went away on his vacation. Such is our news. We live well with uncle Ilya, always in harmony and agreement. He is very dear to me; I am always worrying about his health. The weather is very bad. There was no snow yet; the rains are falling.

Write about yourself; how do you feel? How is Alex? Who does Marinchka look like? You promised to write letters often. I will answer them. How is your tooth?

Well, this is all so far. Please write. I am waiting for your letters. Regards from us to Alex' relatives. How did they treat you? Warm kisses from aunt Valya, uncle Ilya. Kiss my granddaughter for me.

DL 100-10461

WRH:gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #164

A six-page letter dated 9/15/62.

* * * * *

Hello, Lee and Marina!

I received your letter today after returning from work. I am answering it immediately, as I am overflowing with joy. I am already going to school. I am studying in my second year. Tomorrow I will go to work for the last time - I quit because I am studying in the daytime, with separation from production.

Marina, you won't regret if you subscribe to "Izvestia" with a Sunday Supplement, "Nedelya" instead of "Sovietskaya Belorussia." There is much of interest in this supplement because it is large in volume, approximately equal to ten newspapers. It contains some interesting stories, too. Apparently, you will receive magazines in the nearest future. The fact of the matter is that I sent them not via airmail (they are rather heavy for airmail) but by boat. So you will get them soon. I prepared another lot of magazines. I'll send them tomorrow. I have not yet received books in two packages which Lee sent me but, apparently he only sent them a short time ago; therefore, they have not had time to arrive. I think they will come soon.

My the way, Marina, please send me in a letter some technical article from the press about space ship "Mariner 2." I would like to know about it in more detail.

The incident of the crocodiles about which you wrote me is rather amusing; I like it. It even somehow resembles an anecdote; such an unexpected event. Marina you should not tell me that you are unable to fix the record player; we are not speaking of repairs, just a remodeling. It's too bad what

there are no uniform standards in the world for the most important things. In Europe 50 cycles originated in Germany and in your hemisphere 60 cycles - (originated) in America. The easiest thing would be to buy a small motor which would resemble our in construction and size and to put it into that box.

Lee could do metal work better than I; after all I was a metal worker for only eight months. (This should only be done in extreme case.) The speed of revolution may not coincide, and then you will have to match diameters of bushings just the same. For the beginning try to take off from the axle of the motor a small brass bushing. (A drawing of a motor follows with the following designations from top to bottom: bushing, notch to prevent sliding, axle of the rotor, motor. There is another statement in brackets. "The dotted line shows that axle is going through the entire bushing.")

So if you take it off, the speed of revolution of the disk will be diminished. I don't remember exactly the brand of your record player but if it is the most common its motor should be of this construction.

Marina, you are asking what kind of weather we have in Minsk. It is good for Fall but generally it's better than summer in the daytime. We had an exceptionally bad summer this year. We had snow in June exactly like the saying goes, "The snow on your head." Marina, you know that people write about the weather basically for two reasons: When there is no great desire to write, and when there is nothing to write about except the weather. They write in such cases: "and the weather here...(good or bad)." And further on: "the sun is shining(or it rains)." That's why I personally do not like very much to write about the weather.

I promised in this letter to send you Zhanna's address. Here is her address: Leningrad, Novgorodskaya street, Number 11, apt. 3, Zhanna Shishkova.

By the way, Marina try to explain to Paul, that the basic idea of Pogodin's play "A Man With the Rifle," is contained in words: "Now we do not have to fear a man with the

DL 100-10461

3

rifle." This, as doctors say, is a quintessence. Thank you for sending me several numbers of "Amerika"; they will come soon. But if you want to see the magazine "Amerika" very badly, you can see it here; but you know "Amerika," just as the magazine "Soviet Union" (USSR) are not ordinary weekly magazines. From the beginning these magazines are prepared for abroad (for export). I would prefer to get from you the technical ones (of the type of our magazines "Knowledge Is Power," "Technology For Youth"), radio technical ones and the ordinary weekly magazines of the "LIFE" type, i.e., like our "Ogonek."

Goodbye, I am waiting for your letters

(Signed) Pavel

9-15-62

city of Minsk.

DL 100-10461

WRH:gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #166 and 167

Letter dated 12/10/62

Dear Marinochka:

I am writing to you again without waiting for your letter because I am afraid that when your letter comes I will not have time to wish you a happy new year. Dear little girl, Alek and June, I greet you on the approaching New Year and wish you a lot of happiness and success in all your undertakings! Let the New Year be for you the year of prosperity!

Marinochka, how do I live? Perfectly in all respects. Studies? So far everything is in order. I already passed two examinations: in History and German. I'm very much afraid of Mathematics and Physics. These disciplines demand serious attitudes but you know me, "a serious girl." Well, somehow, I'll manage. Are you going to study further when June grows older? How are things with work? I imagine June is a great big girl already. You must send me her photograph for sure. You hear me, for sure! For I cannot wait any longer and I'm afraid I may die with impatience.

Everything here is fine. I am 23 years old; can you imagine? There were only friends (at her birthday party?) You apparently heard about them: Mista, Slavik, Zhenya. They are Tolya's friends. Well, and of course, Klimashevskaya. Everything was fine. As a matter of fact, everything was impromptu. I didn't prepare anything, but they came and somehow everything went well.

I am sending you this picture. In the center is Ninulya, my fellow student. The photograph is not very good but don't criticize. And here is one more for you; it was taken at the collective farm during my practical training, after I completed the first year. You cannot give me more than fifteen here. (Years?) By the way, I keep on forgetting all the time to tell you about a new member of our family - Snezhulya. Indeed, this is a very prosaic name, but Leningrad snow suits him fine because he dirties himself very fast.

The dog is adorable! You see what I am doing in my free time? Everything. I am trying to make less white----(illegible) in my upbringing. This is a big boast. The other day I called up Nadya; I forgot her surname (you remember her, she was the only one among us, the inimitable one). She has troubles with her husband. Her girl is growing; right now she lives with her mother and is trying to put her nerves in order. Judging by a conversation with her, she hasn't changed a bit. As before, she likes to exaggerate everything and, just as before, she gets carried away with her own stories. She is sending you her warmest greetings. She expressed a wish to write to you but for some reason I didn't give her your address but tried to skirt around this question tactfully. How do you look at this?

I saw Tanya Boltenko and Zaitseva; the latter is so fat that I felt myself very svelte. Tanyusha is charming. She has blossomed out. They both work in pharmacies and I believe it suits them. Nadya works now at the chemical pharmaceutical plant in the shipping department as a comptroller. As far as I know this work it cannot bring much moral satisfaction but it seems it suits her.

Everything is fine at home. On Wednesday I am going to Moscow for three or four days. I have some compensatory leave and I am taking it. Most likely I'll go by air. You know it's cheaper than train, since they give 50 per cent discount to students. The round trip would cost me only eleven rubles. And I have someone to stay with; in short this will raise my morale; better mood and more energy; life is gay. I am anxious to get into the Palace of Congresses and the Kremlin. I saw it from the outside but I didn't get inside at that time. Because there was a Congress at the time. I will write to you about everything in detail.

The weather is typically Leningrad weather. At first it snows, then melts, then slush. Dank humidity. Fie! I am waiting for snow. We rented a room in Toksovo; we will ski. You can imagine what kind of skier I am! I have "unusual abilities" along this line. Oh well, I'll show you yet! Yes, indeed.

DL 100-10461

3

Your sister hasn't called me. I am waiting for a letter from you, and, if there will be something for her, I'll visit her.

That's how it is, dear girl. By the way, did you know my neighbors? I don't recall. Well a neighbor died. Can you imagine? 31 years old. Nephritis. It's a terrible pity. Ancient grandmothers are still walking and here is quite a young man (died). But what will be, will be and, after all, how weak medical science still is. The human intellect reaches into the universe but the man dies because of some miserable human organs. This is stupid. Well let's not talk about this; it sounds like a requiem.

And how are things with you? What's new? Where do you go? In short (I want to know) about everything. I am waiting with impatience for your letter with June's photograph. Once more I wish you a happy New Year and raise the first glass of champagne for you.

Regards to Alek and June. Regards from all my family.

(signed) Elya

Envelope

Letter was addressed to: Marina N. Oswald
2703 Mercedes
Fort Worth, Texas

Sender: E. I. Soboleva
Pushkinskaya Street 10-111
Leningrad D-40
USSR

DL 100-10461
WRH:gj
1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #182

Unfilled form.

* * * * *

Page 1:

To be presented to organs of militia
in duplicate, 10 days prior to
departure.

Q U E S T I O N N A I R E

For a person travelling to the frontier strip

(forbidden zone)

_____ (indicate destination: _____)

_____ republic, territory, region, district,

_____ city, populated point)

1. Surname _____
2. Name and patronymic _____
3. Date of birth _____ 19__ . 4. Place
of birth _____
5. Address _____
6. Place of work and position _____
7. Nationality _____ 8. Citizenship _____
9. Party membership _____ 10. Have you ever been
a subject of legal repressions

_____ (where, when, on which
article of Criminal Code) _____

11.

(indicate all populated points and institutions, where
 the departing individual is going and will register, and
 for what length of time; if for permanent residence
 and work, give exact name of the enterprise and
 position; if on personal business - purpose and
 reasons for the trip; in all cases, list exact address
 of destination of the departing individual)

* * * * *

Page 2:

Person departing for the frontier strip (prohibited zone) has a family:

Relationship	Surname, name and patronymic, year of birth and place of birth	Address	Place of employment and position
--------------	--	---------	----------------------------------

(Three lines allotted for each individual, a total of 5 spaces)

(signature)

19

City of _____

1

DL 100-10461

WRH/ds

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item 189

Document with Russian writing:

"2 - CMEHA":

"2nd Shift."

1
RPG:vm
DL 100-10461

Translation of Title and Date from Russian

Item #192

A Catalogue of Novelties, No. 13, 1962

DL 100-10461

WRH: gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #193

(1) Item on Photograph of three items, left-hand top of photograph

INFORMATION ON PERSONS DEPARTING FOR ABROAD

Surname: OSWALD

Place of work

Name: MARINA

Patronymic: NIKOLAEVNA

To Answer

Year, month, date and place of birth

1941, July 17; city of Molotovsk,

Arkhangelskaya Oblast

Were you ever abroad; if so, where, when.

Family status: Married

Indicate on the basis of what document you traveled (collective certificate, passport - general citizen's diplomatic service, etc.)

Height: 160 cm.

Eyes: Blue-grey

Hair: Dark brown

Names and year of birth of departing members of family

None (sic)

When passport was filed with the MID (Ministry of Foreign Affairs) No. of letter and date.

Destination and for how long: To the U. S. A. for permanent residence .

Sent by: (blank) (*)

DL 100-10461

WRH: gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #194

Sheet containing what appear to be doodling figures. The Russian words "simply", "cup", "all" and "everything" appear.

DL 100-10481

WRH:gj

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #195

A four-page letter dated 11/1/62

Hello, Marinochka!

At last I found time to write to you. There simply was not any before. On top of all this, Yulya and Ringold (phon.) arrived and it put me completely in a spin.

But now, everything is finally back to normal and I sat down to write you a letter.

I visited your folks. I found only Tanya and Vera (your love) there. They received everything (this cost 16 rubles). However, Tanya does not know anything about the letter. Apparently, this is grandmother's work, particularly, since Vera saw how they manipulated it. Oh, well, let us forget about them.

I scolded Tanyusha and left immediately, to sit down and write to you. To avoid similar incidents, write to her in my care. I gave her my coordinates. As to the customs duty, it can be paid over there, on your side. Find out more details about it. Vera is sending you her warm regards.

Everything is fine with me. I think with dread about the session. The very idea gives me the creeps. Oh, well, I will make out somehow. With regard to my spirits, things are bad. I have a fit of melancholy. I do not go anywhere; I do not see anyone. I intend to have a whirl on the holiday. Please accept my holiday greetings. I wish you and your family all of the best. I still do not know where I'll go on the holiday. Somehow, it does not make any difference to me. We shall see. This is how things are with me.

DL 100-10461

WRH:gj

2

Marinotchka; that time I did not give you the address of Klimashevskaya. I wanted to make that lazy girl write to you. But she is still intending and gives me solemn promises every time, but, alas.....! Therefore, here is her address:

Leningrad
ul. Olginskaya 10-26
(to) Lyudka

Now, with regard to the grave.. Please tell this comrade, that it would be no trouble for me at all to visit that grave. Please ask her to write in detail where and how it is situated. She may even draw a small plan of its position, taking the Tchaikovsky's monument as a landmark. In short, I am waiting. I do not wish to hear about any expressions of gratitude, otherwise I will really be offended. Agreed? That is fine.

Oh, yes, do you know, we have an addition to the family - a dog - white, small, with a black ear and a black spot on his back near the tail. Everybody is playing with him. He is a terrible hooligan. He devours everything, from meat to carrots, to say nothing about apples and grapes. His breed is a circus lap dog (sic). In short, we amuse ourselves.

Dear girl, I am very grateful to you for your impulse. But, Marinotchka, you have just arrived; you yourself need a heap of things for a start; therefore, let us come to an understanding - you are not going to send me anything. Otherwise, I will feel like a big pig with regard to you. One of these days, when you will stand firmly on your feet (you may do it).

Many thanks, once more. Agreed? Perhaps, you would like to have some of our dried mushrooms? I can send you some. Or perhaps you need something? I can send it to you.

If you have any requests, please, (ask); I will always fulfill them with great pleasure.

DL 100-10461

3

I will end on this. I am waiting for June's picture and, better yet - of the entire family.

Regards to Alek. Kiss June. Warm regards to you from my family.

/s/ Elya.

DL 100-10461
WRH: gj
1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #266

Union membership booklet of Marina Nikolaevna
Prusakova (8 photographs)

* * * * *

Photo #1:

(Cover of the booklet:

Proletariat of all countries unite!

TRADE-UNION
CARD

VTsSPS (All-Russian Central Council of Trade Unions)

Photo #2:

Left page:

(Seal with a picture
of Lenin in the center)

TRADE-UNIONS OF THE USSR

TRADE-UNION CARD

No. 3517282

Trade-Union of Medical Workers

Surname PRUSAKOVA

Name and Patronymic MARINA NIKOL(AEVNA)

Year of birth 1940 (sic)

DL 100-10461

2

Profession Student

Year joined the union 1956 (sic)

Name of organization issuing the card

(Seal of the Medical Workers Union)

Chairman of the
Committee

(signature illegible)

* * *

Right page:

(This page and the next 9 pages of the booklet are each divided into twelve spaces, one for each month, with a space at the top to indicate the year.)

This page is marked "1959" on top.

Stamps pasted in spaces for June and July show that membership dues were paid for these months as follows: 1 ruble for June and 50 kopecks for July.

* * *

Photo #3:

Left page:

This page is marked "1960" and has the following stamps for payment of membership dues pasted in:

January: 2 rubles

February: 2 rubles

March: 2 rubles

April: 2 rubles

May: 2 rubles